

OBSAH
СОДЕРЖАНИЕ
CONTENS
INHALT
TABLE DES MATIÈRES

OBSAH	
Předmluva (Václav Frolec)	10
Václav Frolec: Výroční obyčeje a jejich životnost v českých zemích	18
Viera Feglová: Súčasné podoby obyčajov v kultúrnom systéme Slovenska	55
Bobuslav Beneš: Výroční zvyk jako hra, divadlo a zábava	67
Pavel Popelka: Sociální realita ve výročních obyčejích	74
Věra Šepláková: Stárkovská organizace a její současné formy	81
Zora Apáthyová-Rusnáková: K organizácii a činnosti skupín mládeže na Slovensku (Na podklade dát Etnografického atlasu Slovenska)	94
Václav Hrníčko: Atributy, proměny a funkce některých tradičních masek ve výročních obyčejích	112
Rastislava Stoličná: Obradové jedlá na Slovensku (Prehľad výskytu na základe Etnografického atlasu Slovenska)	119
Vanda Jirikovská: K životnosti výročních obyčejů na Slánsku	127
Helena Nosková: Vánoční obchůzková hra slovenských reemigrantů z Rumunska a její proměny na Tachovsku	134
Miloslava Turková: Výroční obyčeje ve středočeských obcích Zálezlice, Zátvor a Kožárovce	144
Jan Pargač: Výroční tradice ve společenském životě současné nymburské vesnice	149
Libuše Volbrachťová: Tradice a inovace v obyčejových projevech na Svitavsku	156
Helena Bočková: Výroční obyčeje na jihu a západě Českomoravské vrchoviny	164
Ilja Melkus: Životnost některých výročních obyčejů na okrese Blansko	193
Renata Zemanová: Obyčeje a jejich proměny v obci Rostěnice-Zvonovice	197
Miroslav Válka: Současný stav výročních obyčejů v obcích na severních svazích Chřibů	202
Josef Jančář: Proměny obyčejové tradice na družstevní vesnici	207
Ludmila Tarcalová: Současný stav výročních obyčejů v okrese Uherské Hradiště	212
Jan Krist: Proměny výročních obyčejů na kyjovském Dolnácku	224
Marta Toncrová – Jana Pospíšilová: Společenská úloha dnešních hodů na Podluží	239
Eva Večerková: Současný stav životnosti lidových výročních obyčejů v oblasti jihomoravského pohraničí	244
Anna Kramolišová: Životnost výročních obyčejů na severním Valašsku	251
Ladislav Buzek: Střetnutí autenticity a inovace v předvánočních obchůzkách na moravsko-slovenském pomezí	256
Eva Jelínková: K životnosti lidových obyčejů na Novojičínsku	272

<i>Andrej Sulitka</i> : Výsledky dotazníkovej akcie SMS z roku 1926 a súčasný stav výročných obyčajov na Frydecku a Těšínsku	280
<i>Peter Salner</i> : K významu výročných obyčajov pre súčasné bratislavské obyvateľstvo	287
<i>Daniel Luther</i> : Tradičný a súčasný cyklus výročných obyčajov z hľadiska časových predstáv	291
<i>Ján Olejník</i> : Výročné obyčaje na Spiši – súčasný stav	299
<i>Mikuláš Mušínska</i> : Súčasný stav a premeny vo výročných obradoch východoslovenských Ukrajincov	307
<i>Katarína Rényiiová</i> : Fašiangová obchôdzka v Tekove	316
<i>Ludovít Neufeld</i> : K otázkam premien a súčasného stavu veľkonočných tradícií v oblasti Stariny	323
<i>Mikuláš Mušínska</i> : Vianočné obchôdzky a berlehemské hry slovenských presídlencov z Rumunska v Čechách a na Morave	328
Seznam vyobrazení	333
Seznam kartogramů	341

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (Вацлав Фролец)	12
Вацлав Фролец: Годичные обычаи и их жизнеспособность в чешских землях	18
Вера Феллова: Современные формы обычаев в культурной системе Словакии	55
Богуслав Бенеш: Годичный обычай как игра, театр и развлечение	67
Павел Потелка: Социальная действительность в годичных обычаях	74
Вера Шеплакова: Организация „старших парней“ и ее современные формы	81
Зора Апатыюва-Руснакова: К вопросу организации и деятельности групп молодежи в Словакии. (На основе данных Этнографического атласа Словакии)	94
Вацлав Грничко: Качество, изменения и функции некоторых традиционных масок в годичных обычаях	112
Растислава Столична: Обрядовые блюда в Словакии (На основе Этнографического атласа Словакии)	119
Ванда Йиржижовска: К вопросу жизнеспособности годичных обычаев в области Сланы	127
Гелена Носкова: Рождественские обходы словацких реэмигрантов из Румынии в области Тахов	134
Милослава Туркова: Годичные обычаи в среднечешских деревнях Залезлице, Затвор и Козаровице	144
Ян Паргач: Годичные традиции в общественной жизни современной деревни района Нымбурк	149
Либуше Вольбрахтова: Традиции и новаторство в обычаях области Свитавы	156
Гелена Бочкова: Годичные обычаи на юге и западе Чешско-моравской возвышенности	164
Илья Мелкус: Жизнеспособность некоторых годичных обычаев в районе Бланско	193
Рената Земанова: Обычаи и их изменения в деревне Ростенице-Звоновице	197
Мирослав Валка: Современное состояние годичных обычаев в деревнях на северных склонах Хржибов	202
Йосеф Янчарж: Изменения традиции обычаев в кооперативной деревне	207
Лудмила Тарцалова: Современное состояние годичных обычаев в районе Угерске Градиште	212
Ян Крист: Изменения годичных обычаев в области Кийовске Дольняцко	224
Марта Тонцова — Яна Поспишилова: Общественная роль современных пи-ров в области Подлужи	239
Эва Вечеркова: Современное состояние жизнеспособности народных годичных обычаев в южноморавской пограничной области	244
Анна Крамолишова: Жизнеспособность годичных обычаев в северной части Моравской Валахии	251
Ладислав Бузек: Столкновение аутентичности и новаторства в период до рождества в моравско-словацкой пограничной области	256
Эва Елинкова: К вопросу жизнеспособности народных обычаев в области Новы Йичин	272
Андрей Сулитка: Результаты анкеты SMS от 1926 г. и современное состояние годичных обычаев в области Фрыдек и Тешин	280

Петер Сальнер: К вопросу значения годовичных обычаев для современного населения Братиславы	287
Даниел Лутер: Традиционный и современный циклы годовичных обычаев с точки зрения временных представлений	291
Ян Олейник: Годичные обычаи в области Спиш — современное состояние	299
Микулаш Мушинка: Современное состояние и изменения годовичных обычаев у восточнословацких украинцев	307
Катарина Реньюва: Масленичный обход в Текове	316
Лудовит Нейфельд: К вопросу изменений и современного состояния пасхальных традиций в области Старины	323
Микулаш Мушинка: Рождественские обходы и вертеп словацких переселенцев из Румынии в Чехии и в Моравии	328
Список изображений	334
Список картограмм	346

TABLE OF CONTENTS

Foreword (<i>Václav Frolec</i>)	14
<i>Václav Frolec</i> : Annual customs and their contemporary existence in Bohemia and Moravia	18
<i>Viera Feglová</i> : Contemporary forms of customs in the cultural system of Slovakia	55
<i>Bobuslav Beneš</i> : An annual custom as a play, theatre and amusement	67
<i>Pavel Popelka</i> : Social reality in annual customs	74
<i>Věra Šepláková</i> : The organization of leading young men and its present-day forms	81
<i>Zora Apáthyová-Rusnáková</i> : The organization and activity of groups of young people in Slovakia (According to the data of the Ethnographic Atlas of Slovakia)	94
<i>Václav Hrníčko</i> : Attributes, changes and functions of some traditional masks in annual customs	112
<i>Rastislava Stoličná</i> : Ceremonial dishes in Slovakia (According to the Ethnographic Atlas of Slovakia)	119
<i>Vanda Jiříkovská</i> : The contemporary existence of annual customs in the area of Slaný	127
<i>Helena Nosková</i> : A Christmas play with a round of Slovak re-emigrants from Roumania and changes of this play in the area of Tachov	134
<i>Miloslava Turková</i> : Annual customs in the villages of Zálezlice, Zátvor and Kozárovce in Central Bohemia	144
<i>Jan Pargač</i> : Annual traditions in the social life of a present-day village in the district of Nymburk	149
<i>Libuše Volbrachtová</i> : Tradition and innovation in customs in the district of Svitavy	156
<i>Helena Bačková</i> : Annual customs in the south and the west of the Czech-Moravian Hilly Country — their existence and contemporary changes	164
<i>Ilja Melkus</i> : The contemporary existence of some annual customs in the district of Blansko	193
<i>Renata Zemanová</i> : Customs and their changes in the village of Rostěnice-Zvonovice	197
<i>Miroslav Válka</i> : The contemporary state of annual customs in villages of northern slopes of the Chřiby Mountains	202
<i>Josef Jančář</i> : Changes of a customary tradition in a cooperative village	207
<i>Ludmila Tarcalová</i> : The contemporary state of annual customs in the district of Uherské Hradiště	212
<i>Jan Krist</i> : Changes of annual customs in the area of Kyjov "Dolňácko"	224
<i>Marta Toncrová — Jana Pospíšilová</i> : A social role of present-day wakes in the area of Podluží	239
<i>Eva Večerková</i> : The present-day state of the contemporary existence of folk annual customs in the borderland of Southern Moravia	244
<i>Anna Kramolišová</i> : The contemporary existence of annual customs in the area of Northern Wallachia	251
<i>Ladislav Buzek</i> : The encounter of authenticity and innovation in a pre-Christmas round in the Moravian-Slovak borderland	256
<i>Eva Jelínková</i> : The contemporary existence of folk-customs in the district of Nový Jičín	272
<i>Andrej Sulitka</i> : Results of the questionnaire action of the Silesian Museum Society from the year 1926 and the contemporary state of annual customs in the area of Frýdek and Těšín	280
<i>Peter Salner</i> : The importance of annual customs for present-day inhabitants in Bratislava	287
<i>Daniel Luther</i> : The traditional and contemporary cycle of annual customs from a point of view of time conceptions	291

<i>Ján Olejník</i> : Annual customs in the area of Spiš – the present state	299
<i>Mikuláš Mušíňka</i> : The present state and changes in annual customs of the Ukrainians in Eastern Slovakia	307
<i>Katarína Rényiiová</i> : A Shrovetide round in Tekov	316
<i>Ľudovít Neufeld</i> : Problems of changes of the contemporary state of Easter traditions in the area of Starina	323
<i>Mikuláš Mušíňka</i> : Christmas rounds and Bethlehem plays of Slovak inhabitants from Roumania in Bohemia and Moravia	328
List of illustrations	337
List of maps	351

I N H A L T

Vorwort (<i>Václav Frolec</i>)	16
<i>Václav Frolec</i> : Jahresbräuche und ihre Lebendigkeit in dem tschechischen Gebiet	18
<i>Viera Feglová</i> : Gegenwärtige Formen der Bräuche im Kultursystem der Slowakei	55
<i>Bobuslav Beneš</i> : Jahresbrauch wie Spiel, Theater und Unterhaltung	67
<i>Pavel Popelka</i> : Die soziale Wirklichkeit in den Jahresbräuchen	74
<i>Věra Šepláková</i> : Die Organisation des Kirmesältesten und ihre gegenwärtigen Formen	81
<i>Zora Apáthyiová-Rusnáková</i> : Zur Organisation und Tätigkeit der Jugend in der Slowakei (Auf Grund der Angaben des Ethnographischen Atlases der Slowakei)	94
<i>Václav Hrníčko</i> : Attribute, Wandlungen und Funktionen einiger traditionellen Masken im Rahmen der alljährlichen Bräuche	112
<i>Rastislava Stoličná</i> : Zeremonien-Essen in der Slowakei (Überblick auf Grund des Ethnographischen Atlases der Slowakei)	119
<i>Vanda Jiříkovská</i> : Die Lebenskraft der Jahresbräuche im Gebiet um Slaný	127
<i>Helena Nosková</i> : Weihnachtsumzugspiel slowakischer Reemigranten aus Rumänien und seine Wandlung im Gebiet um Tachov	134
<i>Miroslava Turková</i> : Die Jahresbräuche in den mittelböhmisches Gemeinden Zálezlice, Zátvor und Kozárovce	144
<i>Jan Pargač</i> : Jahrestraditionen im gesellschaftlichen Leben des heutigen Dorfes in der Gegend von Nymburk	149
<i>Libuše Volbrachťová</i> : Traditionen und Neuheiten in den Erscheinungsformen der Bräuche im Böhmisches-Mährischen Bergland – Bezirk Svltavy	156
<i>Helena Bočková</i> : Die Jahresbräuche im Süden und Westen der Böhmisches-Mährischen Höhen – Lebensdauer und gegenwärtige Wandlung	164
<i>Ilja Melkus</i> : Die Lebensdauer einiger Jahresbräuche im Bezirk Blansko	193
<i>Renata Zemanová</i> : Bräuche und ihre Veränderungen im Dorf Rostěnice-Zvonovice	197
<i>Miroslav Válka</i> : Jahresbräuche in den Dörfern auf der nördlichen Seite des Chřiby-Gebirges (Südmähren) in der Gegenwart	202
<i>Josef Jančár</i> : Veränderungen der Bräuche auf dem genossenschaftlichen Dorf	207
<i>Ludmila Tarcalová</i> : Der gegenwärtige Stand der Jahresbräuche im Bezirk Uherské Hradiště	212
<i>Jan Krist</i> : Der Wandel der Volksbräuche im Gebiet um Kyjov	224
<i>Marta Tonciová – Jana Pospíšilová</i> : Die gesellschaftliche Rolle des heutigen Kirchweihfestes im Gebiet „Podluží“ (Südmähren)	239
<i>Eva Večerková</i> : Zur Lebensdauer von Volksbräuchen in der Gegenwart im südmährischen Grenzgebiet	244
<i>Anna Kramolišiová</i> : Lebensdauer von Jahresbräuchen in der nördlichen Walachei	251
<i>Ladislav Buzek</i> : Das Aufeinandertreffen von Authentizität und Innovation in den Adventumzügen im mährisch-slowakischen Grenzgebiet	256
<i>Eva Jelínková</i> : Zur Vitalität der Jahresbräuche im Gebiet um Nový Jičín	272
<i>Andrej Sulitka</i> : Ergebnisse der Fragebogenaktion der Schlesischen Museumgesellschaft aus dem Jahre 1926 und der gegenwärtige Stand der Jahresbräuche im Gebiet um Frýdek um Těšín	280
<i>Peter Salner</i> : Zur Bedeutung des Brauchtums für die heutigen Einwohner der Stadt Bratislava	287
<i>Daniel Luther</i> : Der traditionelle und der gegenwärtige Zyklus der Jahresbräuche, unter dem Gesichtspunkt der zeitlichen Vorstellungen betrachtet	291
<i>Ján Olejník</i> : Jahresbräuche in Spiš – gegenwärtiger Stand	299
<i>Mikuláš Mušíňka</i> : Der gegenwärtige Stand der Jahresbräuche der ostslowakischen Ukrainer und seine Veränderungen	307
<i>Katarína Rényiiová</i> : Faschingsumzüge in Tekov	316

<i>Ludovít Neufeld</i> : Zu den Fragen der Veränderungen und des gegenwärtigen Standes der Weihnachtstraditionen im Kreis Starina	323
<i>Mikuláš Mušínska</i> : Weihnachtsumzugspiele der slowakischen Umsiedler aus Rumänien in Böhmen und Mähren	328
Verzeichnis der Abbildungen	339
Verzeichnis der Kartogramme	356

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos par <i>Václav Frolec</i>	10
<i>Václav Frolec</i> : Les coutumes annuelles et leur vigueur dans les pays tchèques	18
<i>Viera Feglová</i> : Les aspects actuels des coutumes dans le contexte du système culturel de la Slovaquie	55
<i>Bobuslav Beneš</i> : La coutume annuelle en tant que jeu, théâtre et amusement	67
<i>Pavel Popelka</i> : La réalité sociale dans les coutumes annuelles	74
<i>Věra Šepláková</i> : L'organisation des contremaitres brasseurs et ses formes actuelles	81
<i>Zora Apátbyová-Rusnáková</i> : L'organisation et l'activité des groupes de jeunesse en Slovaquie (d'après l'Atlas ethnographique de la Slovaquie)	94
<i>Václav Hrníčko</i> : Attributs, métamorphoses et fonctions de quelques masques dans les coutumes annuelles	112
<i>Rastislava Stoličná</i> : Repas rituels en Slovaquie (aperçu composé selon l'Atlas ethnographique de la Slovaquie)	119
<i>Vanda Jiříková</i> : La vigueur des coutumes annuelles dans la région de Slánsko	127
<i>Helena Nosková</i> : La ronde de Noël des réémigrés de Roumanie et ses métamorphoses dans la région de Tachov	134
<i>Miroslava Turková</i> : Coutumes annuelles dans les villages de Zálezlice, de Zátvor et de Kozárovce dans la Bohême centrale	144
<i>Jan Pargač</i> : Traditions annuelles dans la vie sociale actuelle dans le village de Nymburk	149
<i>Libuše Volbrachťová</i> : Tradition et innovation dans les coutumes de la région de Svitavsko	156
<i>Helena Bočková</i> : Coutumes annuelles au sud et à l'ouest du Plateau tchéco-morave	164
<i>Iľja Melkus</i> : La vigueur de quelques coutumes annuelles dans la région de Blansko	193
<i>Renata Zemanová</i> : Coutumes et leurs métamorphoses dans la commune de Rostěnice-Zvonovice	197
<i>Miroslav Válka</i> : L'état actuel des coutumes annuelles dans des villages au côté nord de Chřiby	202
<i>Josef Jančár</i> : Métamorphoses de la tradition annuelle dans un village coopératif	207
<i>Ludmila Tarcalová</i> : L'état actuel des coutumes annuelles dans la région de Uherské Hradiště	212
<i>Jan Krist</i> : Métamorphoses des coutumes annuelles dans la région de Dolňácko près de Kyjov	224
<i>Marta Toncrová – Jana Pospíšilová</i> : Le rôle social du festin dans la région de Podluží	239
<i>Eva Večerková</i> : L'état actuel des coutumes populaires annuelles dans la région frontrière de la Moravie du Sud	244
<i>Anna Kramolišová</i> : La vigueur des coutumes annuelles au nord de la Slovaquie morave	251
<i>Ladislav Buzek</i> : Le conflit de l'authenticité et de l'innovation dans la ronde de Noël à la frontière moravo-slovaque	256
<i>Eva Jelínková</i> : Problèmes de la vigueur des coutumes populaires dans la région de Nový Jičín	272
<i>Andrej Sulitka</i> : Résultats d'une enquête organisée par l'Association silésienne de musée en 1926 et l'état actuel des coutumes annuelles dans la région de Frýdek et de Těšín	280
<i>Peter Salner</i> : La signification des coutumes annuelles pour la population de Bratislava	287
<i>Daniel Luther</i> : Les cycles traditionnel et actuel des coutumes annuelles considérés du point de vue temporel	291
<i>Ján Olejník</i> : Coutumes annuelles dans la région de Spiš – leur état actuel	299
<i>Mikuláš Mušínska</i> : L'état actuel et les métamorphoses des rites annuels des Ukrainiens de la Slovaquie de l'Est	307
<i>Katarína Rényiiová</i> : La ronde carnavalesque à Tekov	316
<i>Ludovít Neufeld</i> : Problèmes des métamorphoses et de l'état actuel des coutumes traditionnelles de Pâques dans la région de Starina	323
<i>Mikuláš Mušínska</i> : Rondes et jeux de Noël des émigrés de Roumanie en Bohême et en Moravie	328
La liste des illustrations	333
La liste des kartogrames	341